

东方

高等学校教材

《ВОСТОК》

大学俄语 教学参考书

北京外国语大学俄语学院

张金兰 杨丽 李多 裴玉芳 编

РУССКИЙ ЯЗЫК

1-2

外语教学与研究出版社

H35
Z123.1/2

学校教材

《БОСГОК》

大学俄语教学参考书

(第一、二册)

北京外国语大学俄语学院

张金兰 杨 丽 编
李 多 裴玉芳

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语教学参考书 第一、二册 / 张金兰, 杨丽, 李多, 裴玉芳编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 1999 (2007.8 重印)
ISBN 978-7-5600-1511-8

I. 大… II. ①张… ②杨… ③李… ④裴… III. 俄语—高等学校—教学参考资料 IV. H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 22300 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 路雪莹

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 7.25

版 次: 1999 年 12 月第 1 版 2007 年 8 月第 6 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-1511-8

定 价: 9.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

目 录

第 一 册

语音导论课教学法指导.....	(3)
第一课.....	(5)
第二课	(10)
第三课	(13)
第四课	(16)
第五课	(19)
第六课	(22)
第七课	(25)
第八课	(27)
语音阶段结束测验试卷	(29)
语法、词汇导论课教学法建议.....	(32)
第十课教案	(35)
第十二课教案	(49)
Ключи к заданиям	(64)

第 二 册

教学法建议	(87)
Урок 1 Немного о себе	(91)
Урок 2 Семья	(104)
Урок 3 Институт и учёба	(117)

Урок 4 Рабочий день	(130)
Урок 5 Отдых	(141)
Урок 6 Климат, погода	(154)
Урок 7 В гостях	(165)
Урок 8 Город, транспорт	(177)
Урок 9 У врача	(189)
Урок 10 Спорт	(201)
Урок 11 Магазины, покупки	(209)
Урок 12 Телефон, почта	(216)

第 一 册



语音导论课教学法指导

《大学俄语》第一册分为语音导论及语法、词汇导论两部分。语音导论部分共九课,前八课讲授俄语的 42 个音、字母书写、语音规则、语调,进行以掌握语音、语调为中心的言语训练。第九课为小结。

语音阶段授课时数为 6 周左右,每周课时量为 14—16 小时。通过 6 周的教学,学生应该基本掌握 42 个音的正确发音,学会拼读,掌握 4 个常用调型,并能进行极简单的会话,如: Кто? Что? Где? Куда? Где?

本书面向零起点学生,因此教学中除应考虑母语对俄语发音的影响外,还应注意其它外语如英语等对个别俄语语音的影响。本教参对每个音的特点、难点、容易与汉语及英语混淆的方面、学生容易出现的错误以及纠正的方法等作了详细的说明。

语音导论课的教学中提倡理论与实践相结合。学生除了要明确每个音的发音部位及发音方法,还应尽量多听录音,注意模仿。课堂上提倡以学生为主,精讲多练。教师要注意学生对单词的朗读训练,包括单音的练习,应正确运用发音规则——清化、浊化、软化、弱化等,同时还应重视训练调型的运用。训练好单词的朗读就为句子和课文的朗读打下了良好的基础。句子、课文如同楼房,只有每块砖瓦都是合乎规格的、高质量的,楼房整体才会漂亮,训练单词朗读的重要性就在于此。

会话及课文教学中提倡使用直观教具或在黑板上画简笔画,以增强学生的兴趣,活跃课堂气氛,每段会话及课文要求学生做语音分析,旨在巩固所学的语音知识,培养学生的自我校正能力。

检查方法:可当堂朗读,也可使用录音的方法,有条件者,可在

语音实验室进行,其效果更佳。检查中提倡教师学生都做语音分析和记录,对每个学生的弱点,教师、学生都要心中有数。语音阶段结束时,一定要进行语音小结并作记录,教师、学生各一份,以便学生在语音阶段结束以后仍能不断改善自己的语音面貌。

第 一 课

一、向学生介绍发音器官

主要介绍起积极作用的发音器官和部位:唇(上唇、下唇、下唇里沿),舌(舌尖、舌前部、舌中部、舌后部),鼻腔等。

二、学习发音

从单音开始。教师首先向学生演示正确的发音方法,然后检查学生的发音。随之检查音组和单词的朗读。时间的分配可根据实际情况自行安排,关键是要教会学生拼读。

1. [a]——俄语中的[a]与汉语中的“阿”发音基本相同,不用特别的训练,学生就能掌握。

2. [o]——俄语中的[o]是较难发的一个音,容易与汉语的“欧”和“喔”相混,它们之间的区别在于:

1) “欧”的口型是由大到小。

2) “喔”的口型是由小到大。

3) [o]发音时口型变化不大,双唇前伸和圆撮的程度也比“欧”和“喔”大。

初学时可让学生双唇前伸,圆撮,然后口型不动。这样学习[o]的发音,效果较好。

3. [y]——俄语中的[y]易与汉语中的“乌”相混淆。区别在于:

1) 俄语中的[y]发音时双唇要努力向前伸。

2) 汉语中的“乌”发音时双唇的动作不明显。

初学时学生非常不习惯双唇向前伸的动作,特别是与辅音拼读时常常忘记双唇前伸,因此而影响发音质量。教师要在语音阶段乃至整个一年级都要不断地提醒学生,才能化被动为主动,发出纯正的俄语[y]。

4. [и]——与汉语中的“衣”发音相似,但俄语的[и]舌中部抬起的幅度比汉语“衣”要高。

5. [э]——发[э]时注意舌尖轻触下齿背,口张得比[и]大,比[a]小,舌体向前移动,舌中部向硬腭抬起,但比发[и]时舌位要低,可使学生做[и-э-a]的练习,体会舌位的高低变化。在练习发俄语[э]时,中国学生常用汉语的“ai”或“ei”代替,因为汉语没有相对应的元音,它们之间的区别:

1) [э]是单元音,发音时舌位自始至终不移动。口型基本不变。

2) “ai”, “ei”是双元音,发音时舌位移动,即舌位由“a”, “e”的位置向“i”的位置移动。从口型上观察也能发现汉、俄元音之间的差别。汉语元音的张口过程是由大变小。

6. [м.п]——在发音教学中还未发现特别的困难,只是在书写中零起点的学生经常与英语中的[m. n]相混,需要不断地指正,区别。

7. [ф]——教学当中要特别强调发[ф]时上门齿轻触下唇的里沿,而不是外沿。

8. [н.т]——两音的发音部位相同,发音时舌前部抵上齿和上齿龈前沿构成阻塞。发音方法不同。

1) [н]是鼻音,气流主要从鼻腔流出。

2) 而发[т]时,气流冲破阻塞,从口腔冲出。

3) 汉语中的“t”和“n”两个音是舌尖与上齿龈之间的音。

4) 与英语中的“t”, “n”相比,英语中的“t”, “n”也是舌尖与上齿龈之间的音。

9. [к]——教学中还未发现特别的困难。

三、学习语调

俄语中共有七个调型,本书介绍了最常用的调型,即调型1——调型4。教师首先向学生介绍调型的结构、语段的划分和使用范围,并借助实例介绍,可加快学生理解的速度。如:

Это ма́ ма.

前 心 后

调心只包含一个音节,它是说话人表达主要意思的词的重读音节,是整个语调的中心。

调心前部和调心后部的长短则取决于音节的多寡,音节数量多则长,音节数量少则短。一个调型结构中可能没有调心前部或后部,但不可能没有调心,例如:Это ма́ма.

1. 前部 + 调心 + 后部 Это ко́мната.

2. 前部 + 调心 Он ту́т.

3. 调心 + 后部 Кто́ это?

4. 调心 Здесь.

在学习调型1的时候,有的在调心上声音降不下来,可采取学唱歌的方式,利用练习2、3反复朗读,体会调型1中声音的走向,如同一段音乐,填进不同的歌词。如遇到五音不全的学生,掌握起来会慢一些,教师要有思想准备。

学习调型2时,有的学生不习惯在疑问词上加重声音,学习时要注意:

1) 区别调型1和调型2两种调型的调心重读用力不同:调型2的调心元音比读调型1调心元音用力大。

2) 注意调型2的调心后部音调不能上扬,要保持低平的音调。

四、课文使用建议

1. 朗读:朗读中出现的语音语调错误要及时纠正,练习中提倡学生之间要互相监督,互相纠正。

2. 语音分析:利用所学的语音、语调及其它发音规则分析课文中应注意的地方,巩固当课所学知识,提高学生自我监督的能力。

3. 背课文:在语音、语调问题基本解决的情况下,要求背诵课文,为会话打基础。

4. 本课课文朗读中主要注意方面为:[a,o]的弱化,调型1的练习。

五、练习使用建议

1. 音组和单词练习要反复诵读,教师与学生双方都要记录有问题的地方,以便纠正,直至克服。

2. 句子和对话练习要慢读,关键是朗读时音调的正确与否。不要使学生盲目地追求朗读的速度。

测 验

一、默写音组

ма, мо, му, мэ, фа, фо, фу, фэ, ка, ко, ку, кэ, на, но, ну, нэ, та, то, ту, тэ

二、默写单词(点上重音)

папка, каток, потом, томат, поэт, окно, фонтан, кофта,
комната, покупка

三、划出单词中弱化的音节,标出重音

пока, потом, комната, покупка, фонтан, наука

四、标出下列句子的调心、调心前部、调心后部及调号

Это ма¹ма. Это ко¹мната.

Фонта¹н та¹м. Ма¹ма ту¹т.

Па²па, кто это?

Кто тут?

第 二 课

一、学习发音

1. [c]——发音时注意舌尖轻触下齿背,不要用力,气流通过前舌部与硬颚之间的缝隙而成音。

2. [x]——这是个舌后部和软颚之间的音,发音时舌后部抬起,气流通过舌后部和软颚之间形成的缝隙而成音。如遇有学生发[x]音靠后时,可用[k]音练习舌后部抬起的动作。

在音组和单词朗读中注意与元音[o]与[y]相拼时的读音,教学中常常出现这种情况,由于学生不习惯俄语的[o]和[y]的发音时的圆唇动作,影响[co, cy, xo, xy]的拼读。

在此之前学生们学习的辅音中,[h]与[m]是浊辅音,[п, ф, т, к, с, х]都是清辅音。在辅音学习中,个别学生受汉语的影响清辅音和浊辅音发得都是半清半浊,清辅音不够清,声带有所振动,而浊辅音不够浊,声带振动得不够。克服的方法是让学生把手放在喉咙的两侧,体会声带振动与否的感受,发清辅音时,手指感觉不到振动,而发浊辅音时声带的振动清楚地反射到手指上。

3. [b]——与[ф]是成对清浊的辅音,学习发音时教师要强调上门齿轻触下唇的里沿这个动作,因为有些学生有触外沿的现象,这样不仅发音吃力,而且声音也不正确。

4. [ɔ]——与[п]是一对清浊辅音。在学习中还未发现特别的困难,只是要注意学生声带振动的强度,争取使学生发出纯正的浊辅音。

5. [j]——是浊辅音,没有相对应的清辅音,发音时舌位比元

音[и]要高,声带要振动。

1) 元音字母 я, ё, ю, е 的读音是由两个音构成,即:[ja,jo,ju,jə]。

教学中注意使学生体会声带振动以及气流通过舌中部和上颚行成的缝隙时的强烈磨擦,并且学会把两个音拼起来读,不要发成两个单独的音。

2) 学习 ё 的发音时,发现有的学生用汉语的“要”代替[jo]的发音,这种情况下,注意提醒学生这个音发音部位比汉语“要”靠前,双唇的动作与发[o]时相似。

3) 在读物主代词 мой, твой 及一些形容词词尾时,[j]的读音没有磨擦声,即没有声带的振动。

二、课文使用方法(参考第一课)

1. 朗读时注意连接词 и 和破折号之前是非终结语段,单词上语调稍有上升。如:

Это Анна Иванова и Антон Иванов.

Антон—мой папа.

而“А это я, Иванов Фома.”切分为两个语段,А это я, 用调型 1 读出,调心为 я,稍做停顿后用调型 1 读 Иванов Фома.

注意 космонавт, ананас 的各级弱化。

2) 背诵课文。

3) 请学生互相纠正,互相帮助。

测 验

一、默写音组

со-хо, са-ха, су-ху, фо-во, фу-ву, па-ба, пэ-бэ

二、听教师读,学生点重音

ананас, капуста, космонавт, вкусно, своя

三、默写生词

стоит, стакан, ухо, восток, автобус, юбка, Москва

四、听教师读,默写句子,划出调心

Кто поёт? Кто твой папа?

Там стоит мама. Мой папа космонавт.

五、背诵课文,默写片断